

ZENTRUM WORT

Bühne für Literatur
& Übersetzung

Frankfurter Buchmesse 2024
16. – 20. Oktober
Halle 4.1 F 21

PROGRAMM

Deutscher
Übersetzerfonds

Wir übersetzen Literatur



Kunststiftung
NRW

Gefördert durch



FRANKFURTER
BUCHMESSE

MITTWOCH, 16.10.2024

12:00	Eröffnung Zentrum Wort: lyrischer Prolog – prologo lirico Mit: Maike Albath (Moderation), Carlo Feltrinelli, Federico Italiano, Claudia Roth, Jan Wagner Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Deutscher Übersetzerfonds, VdÜ
13:00	From Word to Image: The Languages of the New Right in Italy Mit: Vera Gheno, Luciano Cheles, Massimiliano Tarantino Veranstalter: VdÜ
14:00	Oswald Egger – der Georg-Büchner-Preisträger 2024 im Gespräch mit Christian Metz Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
15:00	„Was der Krieg für uns bedeutet“ – Kulturschaffende aus der Ukraine über Leben und Arbeiten im Krieg Mit: Claudia Dathe, Anastasiia Leonova, Anastasia Platonova, Roksolana Sviato Veranstalter: Kunststiftung NRW, bpb. Eine Kooperation mit Spector Books und Futur3
16:00	Verleihung der Übersetzerbarke und Empfang: Begrüßung durch den Vorstand des VdÜ Mit: Andreas Jandl Veranstalter: VdÜ
16:15	Intermezzo. Die Erfindung des Buchmessen-Gastlands: Italien 1988. Ein Rückblick Mit: Reinhold Joppich, Peter Klöss
16:45	Verleihung der Übersetzerbarke des VdÜ 2024 an Gabriela Stöckli Mit: Gabriela Stöckli Friederike von Criegern, Bettina Bach, Karin Uttendörfer Veranstalter: VdÜ Anschließend Empfang

DONNERSTAG, 17.10.2024

10:00	Übersetzer als Scouts – Gespräch über Beasts of the Sea von Ilida Turpeinen Mit: Sebastian Guggolz, Urpu Strellman, Tanja Küddelsmann, Maximilian Murmann Veranstalter: FILI – Finnish Literature Exchange, FBM
11:00	„Weiter Schreiben“ im Exil – Abdalrahman Alqalaq und Michael Krüger im Gespräch mit Insa Wilke Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit „Weiter Schreiben“, einem Projekt von wearedoingit e.V.
12:00	„Wege bahnen“: in und durch die Buchbranche Mit: Jana Lissek, Lina Roberts, Andreas Jandl Veranstalter: Goldschmidt-Programm für junge Literaturübersetzer*innen, FBM
13:00	„Schreiben, was kommt“ – Gedanken zur Gegenwart und Zukunft der Literatur Mit: Paul Brodowsky, Karin Harrasser, Monika Rinck Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
14:00	„Wir schon wieder“ – Positionen jüdischen Erzählens Mit: Yevgeniy Breyger, Lena Gorelik, Dana von Suffrin, Kai Sina (Moderation) Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
15:00	„Baldwins Alltags-Blues“ – Logan February und Christian Filips treffen auf James Baldwin Veranstalter: Kunststiftung NRW, in Kooperation mit dem Berliner Künstlerprogramm des DAAD
16:00	„Schreibwege“ – Esther Dischereit und Martina Hefter im Gespräch mit Beate Tröger Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
17:00	Unabhängige Verlage aus Italien übersetzen die Literaturen der Welt Mit: Lorenzo Flabbi, Marco Federici Solari, Daniela di Sora, Isabella Ferretti, Ilide Carmignani (Moderation) Veranstalter: VdÜ

FREITAG, 18.10.2024

10:00	„Lockvögel und Sprachattrappen“: Automatensprache Mit: Monika Rinck, Annette Hug, Claudia Hamm Veranstalter: VdÜ, Deutscher Literaturfonds, Pro Helvetia
11:00	„Poetiken der Gegenwart“ – Ulrike Draesner und Steffen Popp treffen auf Thomas Kling Moderation: Jan Valk Veranstalter: Kunststiftung NRW
12:00	„Nimm und lies“ Mit: Monika Rinck, Christian Hansen Veranstalter: Deutscher Übersetzerfonds
13:00	Comicbuchmarkt im Praxistest. Eine Gesprächsrunde mit Akteur*innen der Comicszene Mit: Annette Kühn, Hannah Brinkmann, Naaman Wakim, Moderation: Axel Halling Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit dem Deutschen Comicverein e.V.
14:00	Frauenrechte und Selbstbestimmung in Italien: Gewalt und Abtreibung in den Romanen von Ada d’Adamo und Valentina Mira Mit: Valentina Mira, Loretta Santini, Barbara Sauser, Cinzia Sciuto (Moderation) Veranstalter: VdÜ, Pro Helvetia
15:00	Italien postkolonial: Ubah Cristina Ali Farah und Igiaba Scego über die somalische Diaspora Mit: Ubah Cristina Ali Farah, Verena von Koskull, Maike Albath (Moderation) Veranstalter: VdÜ
16:00	„Gittersee“. Geschichten erzählen – Geschichten übersetzen Mit: Charlotte Gneuß, Silvia Albesano, Merete Franz, Shelly Kupferberg Veranstalter: Goethe Institut Deutschland Anschließend Empfang

SAMSTAG, 19.10.2024

10:00	Celan übersetzen: Die italienische Stimme von Paul Celan durch Moshe Kahn Mit: Moshe Kahn, Marco Federici Solari, Ilide Carmignani Veranstalter: VdÜ
11:00	Comicförderung als Chance und Herausforderung. Eine Gesprächsrunde mit Akteur*innen der Comicszene Mit: Mikael Ross, Bianca Henze, Jakob Hoffmann, Moderation: Axel Halling Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit dem Deutschen Comicverein e.V.
12:00	„Neulich in Eden“ – mit Daniela Seel und Dagmara Kraus Moderation: Paul-Henri Campbell Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit dem Netzwerk Lyrik
13:00	„Der Blick von den Sternen“ – Fantasy und Science-Fiction aus Ostasien übersetzen Mit: Karin Betz, Ursula Gräfe, Philipp Theisohn Veranstalter: VdÜ
14:00	„Literarische Aufbrüche“ – mit Yannic Han Biao Federer, Son Lewandowski und Miedya Mahmod Moderation: Jan Valk Veranstalter: Kunststiftung NRW
15:00	„Literarische Landschaften“ – Reinhard Kaiser-Mühlecker und Iris Wolff im Gespräch mit Christoph Schröder Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
16:00	Freedom of information in the Meloni Era Mit: Tomaso Montanari (Università per Stranieri di Siena), Sielke Kelner (Media Freedom Rapid Response, OBCT) Moderation: Massimiliano Tarantino (Fondazione Giangiacomo Feltrinelli) Veranstalter: VdÜ
17:00	Roberto Saviano übersetzen Mit: Roberto Saviano, Annette Kopetzki, Piero Salabè Veranstalter: VdÜ, Hanser Verlag

SONNTAG, 20.10.2024

10:00	Trilingualität: Grenzen überschreiten. Literatur und Mehrsprachigkeit im Zeichen erstarkender Nationalismen Mit: Sonja Finck, Eva Meineke, Maddalena Fingerle, Robert Lukenda Veranstalter: RMU-Italienforum, Institut franco-allemand, Villa Vigoni, Stiftung für deutsch-italienische Studien – Master internationale Literaturen und Buchmärkte (Frankfurt/Marburg), Universität Frankfurt, VdÜ
11:00	Neapel zwischen Nacht und Morgengrauen – I pensieri della notte Mit: Anna Leube, Piero Salabè, Raimondo di Maio Veranstalter: Regione Campania, Fondazione Festival Campania
12:00	Neue Literatur von den Philippinen: Luna Sicat Cleto und Jose Dalisay im Gespräch mit ihren Übersetzer*innen Mit: Luna Sicat Cleto, Jose Dalisay, Annette Hug, Niko Fröba Veranstalter: Litprom
13:00	„Merkwürdige Sinneffektionen“. Ulrich Blumenbach präsentiert seine Ersetzungsübung von James Joyces <i>Finnegans Wake</i> Mit: Ulrich Blumenbach, Florence Widmer Veranstalter: VdÜ, Übersetzerhaus Looren, Pro Helvetia
14:00	Kreatives Europa – EU-Fördermittel für den Buchsektor Lea Stöver, Leiterin des Creative Europe Desk Kultur in Deutschland, stellt die Förderbereiche für die Übersetzung und Verbreitung europäischer literarischer Werke vor. Veranstalter: Creative Europe Desk, VdÜ

www.deutscher-literaturfonds.de
www.kunststiftungnrw.de
www.literaturuebersetzer.de
www.uebersetzerfonds.de